



V 420, V 520, V 1200 T



D GB F DK

CZ SK NL I

NOR S



85070



85071



85072

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen
www.guede.com

Güde Scandinavia A/S
Engelsholmvej 33
DK-8900 Randers
www.guede.com

UNICORE náradí s.r.o.
P.O.Box 8
Počernická 120
CZ-360 05 Karlovy Vary
www.unicore.cz

GÜDE Slovakia s.r.o
Podtúreň-Roveň 208
SK-033 01 Liptovský Hrádok
www.guede.com

Obsah

Kapitola	Označení	Strana
1.	Všeobecné informace.....	3
2.	Bezpečnostní předpisy	4
2.1	Elektrická bezpečnostní opatření.....	5
3.	Doba nabíjení	5
4.	Ochranná zařízení proti přetížení	6
5.	Použití pomoci při startu.....	7
6.	Popis nabíječek baterií.....	8
7.	Obsluha Velox 420.....	9
7.1	Nabíjení 12-voltové baterie pomocí Velox 420.....	9
7.2	Startování 12-voltové baterie u Velox 420.....	10
8.	Obsluha Velox 520.....	10
8.1	Nabíjení 12-voltové baterie pomocí Velox 520.....	10
8.2	Start pomocí Velox 520 pro vozidla s olověnými bateriemi 35-105 AH 12V.....	11
9.	Obsluha Velox 1200.....	11
9.1	Pomalé nabíjení u Velox 1200.....	11
9.2	Rychlonabíjení u Velox 1200.....	12
9.3	Rychlonabíjení s přednastavenou dobou nabíjení u Velox 1200.....	12
9.4	Start u Velox 1200.....	13
10.	Poruchy - Příčiny - Odstranění.....	14
11.	Poznámky.....	15

Přípravy

1. Zkontrolujte napětí vedení (230 V třífázové nebo 400 V třífázové).
Poznámka: Abyste mohli změnit napětí, sejměte plášť horní části přístroje a přístroj zapojte dle obrázku. (Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny přístroje připojeny k třífázovému zdroji 400V).
2. Kabel s červenými kleštěmi připojte ke svorce (+12) nebo (+24) nabíječky baterií.
3. Červené kleště připojte ke kladnému pólu (+) baterie.
4. Černé kleště připojte k zápornému pólu (-) baterie
Poznámka: Záporný pól je pro baterie 12 resp. 24 V.

Pozor: Póly nesmí být zaměněny

1. Všeobecné informace

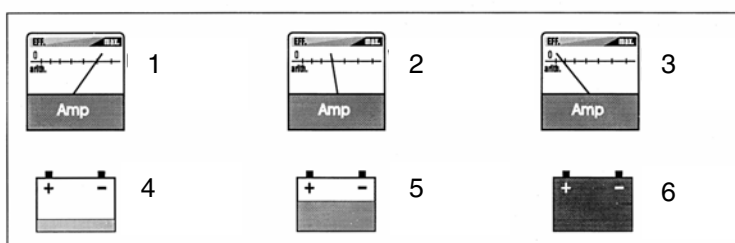
POZOR!

Před použitím nabíječky baterií si musíte přečíst tento návod a porozumět mu. Návod je třeba pečlivě uschovat a dát jej před použitím nabíječky baterií k dispozici ostatním osobám.

Přístroj se smí používat jen k popsanému účelu. Jiné použití může způsobit poškození přístroje, jakož i věcné či personální škody. Při použití přístroje v rozporu s určením je uživatel sám odpovědný za následky. Neexistuje žádný nárok vůči výrobci.

Se zde popsanými přístroji lze nabíjet olovené baterie, které se normálně používají u motorových vozidel (benzínových a dieselových). Přitom se druh elektrolytu svobodně zvolí.

- Přístroje jsou opatřeny ochranou proti přetížení (bezpečnostní zařízení, aby byla nabíječka baterií chráněna před efekty v důsledku špatných spojení či přetížení).
- Přístroje jsou zkonstruovány s dvojnásobnou izolací a nevyžadují proto zemnicí drát, a jsou označeny viditelným symbolem umístěným na tělese.
- Provoz se uskutečňuje s **pomalou klesajícím nabíjecím proudem**, zatímco se baterie nabíjí (viz oddíl "Doba nabíjení").



- 1: Začátek nabíjení
- 2: Během nabíjení
- 3: Konec nabíjení
- 4: Prázdná
- 5: Z poloviny nabitá
- 6: Zcela nabitá

Neustále se doporučuje dávat pozor na to, aby byl výkon nabíječky baterií přizpůsoben kapacitě nabíjených baterií. Příliš malá nabíječka může k nabití baterie vyžadovat příliš mnoho času; výkonný přístroj může naopak baterii poškodit.

- Po sejmutí obalu zkontrolujte, zda je přístroj kompletní a všechny jeho části jsou v bezvadném stavu.
- Síťový kabel zcela rozviňte a položte tak, aby se pólové svorky nemohly dotýkat.
- V případě nutnosti síťový kabel prodlužte prodlužovacím kabelem; přitom je třeba dbát, aby kapacita proudu byla stejná jako u síťového kabelu; nepoužívejte kabely s menším průřezem.
- Pokud se zástrčka a zásuvka k sobě nehodí, použijte výhradně jednoduchý či několikanásobný adaptér s odpovídající kapacitou dle platných bezpečnostních předpisů.
- Připojovací kleště, svorky a vrchní plocha baterie musí být udržovány v čistotě; příp. svorky baterie vyčistěte drátěným kartáčem; tak se umožní dobrý elektrický kontakt a lepší účinnost nabíjení.
- **Nikdy nezaměňujte pólování přípojek. Černý kabel je vždy záporný pól a musí být připojen nejprve k zápornému pólu baterie.**
- Přepínač režimů napětí nastavte podle napětí baterie.
- Přístroj před nabíjením bezpečně usadte a zajistěte dostatečné chlazení.
- Nenabíjejte několik baterií současně.
- Uzávěry baterie odstraňte až poté, co byly vyčištěny svorky, tak nemůže do komor padat prach či špína, a během doby nabíjení takto ponechejte.

- Zajistěte, aby elektrolyt destičky zcela zakrýval; příp. naplňte destilovanou vodou, kterou lze pro tento účel koupit v obchodě.
- **Není vhodné pro gelové baterie!**

POZOR! Kyselina z baterie je silně leptavá a může způsobit závažná poranění. Při potřísnění kapalinou opláchněte zasažená místa dostatečným množstvím vody a konzultujte s lékařem. Kyselina může poškodit i části oděvu!

2. Bezpečnostní předpisy

Návod k obsluze musí být před prvním použitím přístroje kompletně přečten. Pokud nastanou o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

Chraňte přístroj před vlhkostí a deštěm.

Abyste zaručili vysoký stupeň bezpečnosti, dodržujte pozorně následující pokyny:

POZOR!

1. Pokud se přístroj nepoužívá, vytáhněte zásadně síťovou zástrčku.
2. Během nabíjecí fáze vznikají výbušné plyny, zabraňte proto jiskrám a otevřenému ohni resp. kouření v okolí.
3. Baterii nabíjejte jen v dobře větraných místnostech; je striktně zakázáno používat přístroj ve vozidle či pod zavřenou kapotou motoru.
4. Nenabíjejte nikdy současně standardní a bezúdržbové baterie.
5. Nenabíjejte nikdy jednorázové baterie.
6. Ponechejte za přístrojem dostatek místa pro větrání.
7. Řiďte se návody výrobce.
8. Zkontrolujte korektní stav kyseliny baterie.
9. Kontrolujte vždy bezvadný stav síťového kabelu a kabelu svorky. Při poškození síťového kabelu ihned informujte odborný personál a nechte jej nahradit novým.
10. Přístroj nesmí být vystaven povětrnostním vlivům, dešti a sněhu.
11. Při použití přístroje nesmíte být bosí. Přístroje se nedotýkejte vlhkýma rukama či mokřýma resp. vlhkýma nohama.
12. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za vedení či taháním za přístroj.
13. Zabraňte, aby přístroj používaly děti či neoprávněné osoby.
14. Nenechte přístroj zapnout zbytečně bez dozoru, neboť se může stát zdrojem nebezpečí.

2.1 Elektrická bezpečnostní opatření

1. Vytáhněte síťovou zástrčku před každou údržbou (i při výměně pojistky).
2. Nikdy nespojujte pólové svorky s baterií při zapnutém přístroji. Přístroj předtím vypněte.
3. **Svorky nezapojujte nakrátko. Zabraňte prudkému nabití a vybití baterie. Pokud ochrana proti přetížení zareaguje, musí být zvolen nižší stupeň nabíjení. (baterii případně zkontrolujte !)**
4. Zkontrolujte, zda jsou síťový kabel a kabel svorky v bezvadném stavu.

Pozor: Používejte jen v síti s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (vypínač FI).

3. Doba nabíjení

- Doba nabíjení je vždy závislá na stavu baterie (téměř nabitá, z poloviny nabitá či zcela vybitá), na podmínkách a na "regulaci nabíjení" (viz další oddíl). Stanovení přesného stavu nabití lze provést jen změřením specifické elektrolytické hmoty hustoměrem.
- Baterie olovených akumulátorů jsou považovány za vybité (norma EN 60335-2-29), je-li zjištěna hodnota menší či rovno $1,16 \text{ g/cm}^3$ při 20°C .
- **UPOZORNĚNÍ: Nabíjecí proud musí činit cca 10 % kapacity baterie! (příklad: baterie 88 AH → nabíjecí proud cca 9 A)**
- K nabíjení 'formou regenerace' baterie, která se normálně používá, stačí 2 – 4 hod., k úplnému nabití je zapotřebí 8 / 10 hodin.
- Při začátku nabíjení má nabíjecí proud vysokou hodnotu, která zatímco se baterie nabíjí, klesá pomalu na nízkou hodnotu, to potvrzuje to, že nabíječka funguje bezvadně. Pokud se baterie nabíjí, můžete po několika minutách rozpoznat tvorbu bublinek v kapalině, která je v ní obsažena: to je známkou toho, že se tvoří plyn a funkce je bezvadná.
- Max. doba nabíjení by neměla být překročena (max. 10 hodin), aby nedošlo k přehřátí buněk a oxidaci destiček. Baterie musí být následně udržována v dobrém stavu, aby se zvýšila její životnost.

4. Ochranná zařízení proti přetížení

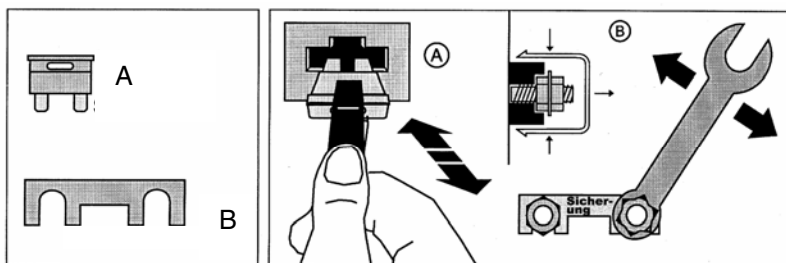
Všechny modely mají ochranná zařízení proti přetížení (při poruchách funkce či neodborném zapojení), zkratu (přímý kontakt nabíjecích kleští), prohození pólů a při nepatrném překročení doby startu s pomocí.

Ochrana proti přetížení je pojistka, která chrání nabíječku baterií před poruchami a špatnou manipulací. Pokud se pojistka aktivuje, musíte pozorně zkontrolovat, zda byly všechny pokyny dodrženy, a přečíst oddíl "Poruchy". Při výměně pojistky se musí znovu použít ochrana se stejnou hodnotou proudu.

Důležité:

Výměna pojistek s hodnotami odporu, které se liší od hodnot na plaketě přístroje, může způsobit věcné a personální škody.

Výměna pojistek se smí provádět jen při vytaženém síťovém kabelu. V opačném případě neneseme odpovědnost, a to ani za případné opravy.



Obr.1
A. Pojistka
B. Pojistka

Obr. 2
Pojistka

Obr.1

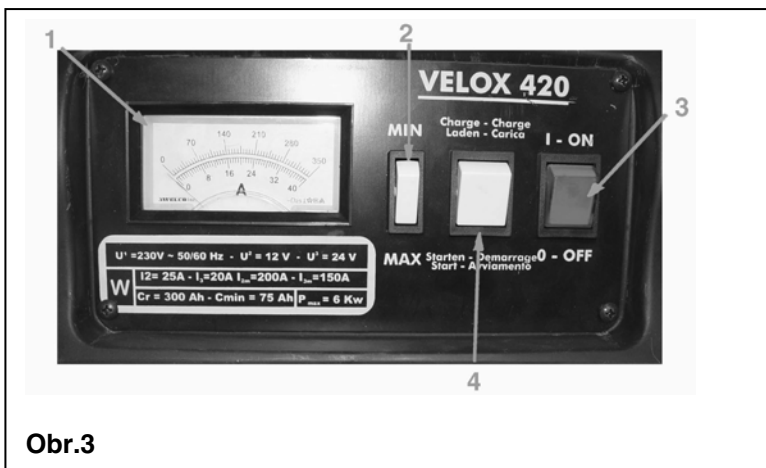


Obr.2

5. Použití pomoci při startu**POZOR:****Celé startování nesmí trvat déle než 6-8 sekund!!!****(startování provádějte vždy ve dvou, pokud nemáte k dispozici dálkové ovládání!)**

- U velkých motorů a za extrémních klimatických podmínek se doporučuje baterii před startem 15 minut přednabít; (viz návody k nabíjení)
- Na rozdíl od nabíjení musí baterie při startování zůstat připojena k vozidlu a její uzávěry musí zůstat uzavřené;
- **U nabíječky bez dálkového ovládání musí při startu pomáhat zásadně 2 osoby. Startování nesmí trvat déle než 6-8 s, přičemž jedna osoba přepne nabíječku do polohy Start a druhá osoba otočí ihned zapalovacím klíčkem vozidla. Mezi startovacími pokusy se musí přístroj na cca 5 min. nechat vychladnout.**
- Od startovacích pokusů u vozidel s vybitými či vadnými bateriemi je třeba upustit.
- Baterie musí být nabita minimálně z 50% své jmenovité nabíjecí kapacity.
- Od přímého startování bez baterie upustěte. Mohlo by to mít za následek poškození nabíječky a vozidla.

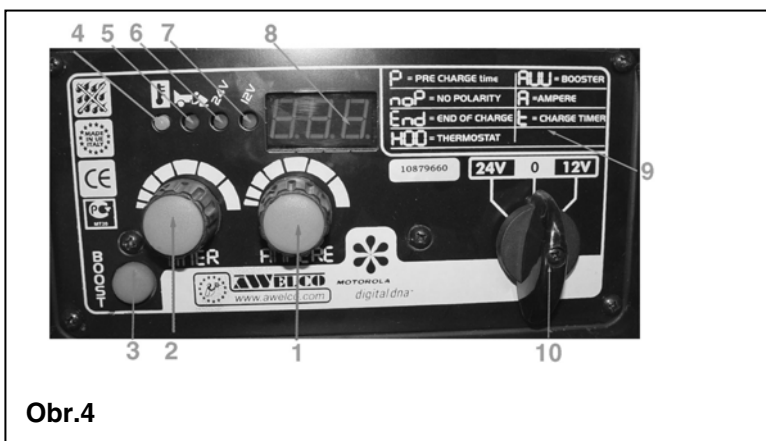
6. Popis nabíječek baterií



V 420

1. Ampérmetr
2. Přepínač stupňů nabíjení
3. Zapínač/vypínač
4. Přepínač režimů (nabíjení/startování)

Obr.3



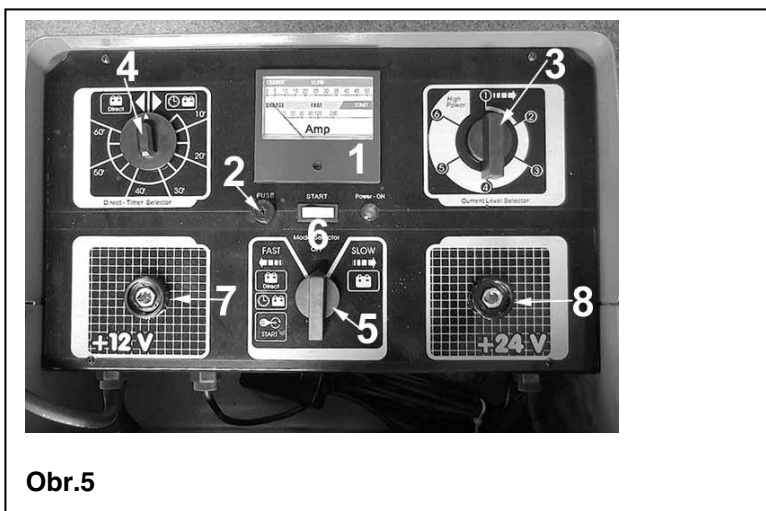
V 520

1. Ampérmetr/potenciometr
2. Doba nabíjení/časovač
3. Spouštěcí knoflík pro funkci Start
4. Kontrolka pro tepelné přetížení
5. Dioda (režim START)
6. Dioda 24 V
7. Dioda 12 V
8. Digitální displej
9. Kontrolní seznam pro zobrazení na displeji
10. Přepínač režimů 12/24 V

Obr.4

Tabulka: k V 520 obr. 9

P = doba přednabití	AUU : režim Start
noP : špatné pólování	A : ampér
End : konec nabíjení	t : doba nabíjení
HOO : přetížení	



V 1200

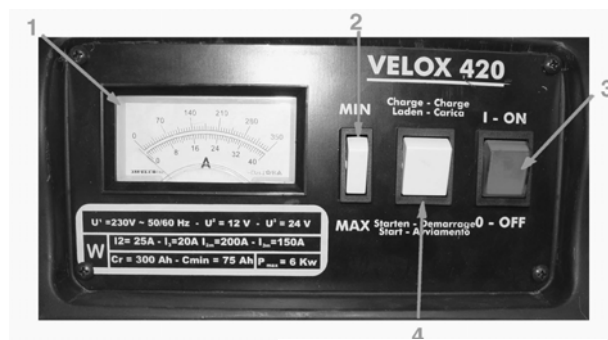
1. Ampérmetr
2. Zásuvná tavná pojistka na zadní straně
3. Otočný spínač (stupně nabíjení)
4. Přepínač režimů doby
5. Přepínač režimů (šetné nabíjení, rychlonabíjení, doba nabíjení, startování)
6. Startování nebo s dálkovým ovládáním
7. Přípojka 12 V
8. Přípojka 24 V

Obr.5

7. Obsluha Velox 420

7.1 Nabíjení 12-voltové baterie pomocí Velox 420

1. Zastrčte červený pólový kabel do 12-voltové přípojky na pravé straně přístroje. (obr. 6)
2. Spojte nejprve černou pólovou svorku se záporným pólem baterie a poté červenou svorku s kladným pólem baterie.
3. Dávejte pozor na to, aby přepínač režimů na přístroji byl v poloze „Laden/Nabíjení“ a přepínač stupňů na „MIN“. (obr. 3 č.2)
4. Nyní zapojte přístroj pomocí síťové zástrčky do sítě a zapněte jej.-> „ON“ (obr. 3 č.3)
5. K příslušnému zvýšení nabíjecího proudu lze přepínač stupňů nabíjení dát do polohy „MAX“. (obr. 3 č.2)



Obr. 3



Obr. 6

Tip: Optimální nabíjecí proud nesmí být větší než 10% kapacity baterie.

Příklad: baterie 88 AH
-> nabíjecí proud max. cca 9 A

Při nabíjení 24-voltové baterie zastrčte červený pólový kabel na levé straně tělesa do 24-voltové přípojky. Jinak postupujte jako při nabíjení 12-voltové baterie!

Poznámka: Přepínač režimů MIN/MAX reguluje dobu procesu nabíjení. Při MIN se baterie nabíjí pomaleji, ale rovněž i šetrněji. Při MAX se baterie nabíjí rychleji, ale ne již tak šetrně.

7.2 Startování 12-voltové baterie u Velox 420

Postup jako při nabíjení baterie, pouze přepínač režimů (obr.3 č.4) dejte do polohy „Start“.

Pozor:

Při startování musí být zásadně dva lidé, neboť doba startu nesmí trvat déle než 6-8 sekund.

- ➔ Pokud vozidlo ihned nenaskočí, musíte
 - a) baterii cca 15 minut přednabít.
 - b) cca 5 minut počkat, než provedete 2. startovací pokus.



Obr. 3

Pokud byla doba startu překročena, je možné, že musí být vyměněna tavná pojistka na zadní straně přístroje.

- ➔ Po úspěšném startu přístroj opět odpojte od baterie.

Pozor:

Vyhnete se delšímu startování! Před sejmutím kleští přístroj vypněte! Před každým startem zkontrolujte pojistku na zadní straně přístroje, v případě nutnosti ji vyměňte!

8. Obsluha Velox 520

8.1 Nabíjení 12-voltové baterie pomocí Velox 520

1. Pomocí přepínače režimů napětí zvolte napětí. (obr.4 č.10)
2. Pólový kabel spojte s baterií (viz popis u V 420).
3. Přístroj zapojte do sítě a přepněte do polohy „ON“. (obr.4 č. 10)
4. Na potenciometru nabíjecího proudu nastavte požadovaný nabíjecí proud (obr.4 č.1).



Obr. 4

Tip: Nejšetrněji nabíjíte s 10% kapacity baterie.

Příklad: baterie 88 AH

- ➔ Nabíjecí proud max. cca 9 A

Nabíjení 24-voltové baterie:

Postup jako u 12-voltové baterie, přepínač režimů napětí musí být v poloze 24 V.

8.2 Start pomocí Velox 520 pro vozidla s olověnými bateriemi 35-105 AH 12V

1. Nabíječku baterií zapojte dle popisu oddílu 8.1.
2. Zvolte nabíjecí napětí (12/24) V.
3. Stiskněte tlačítko „Boost“ a počkejte, až uplyne čas časovače na displejích. (cca 2 min.)
4. Po uplynutí času časovače se na displeji objeví nápis „AUU“ a rozsvítí se žlutá dioda pro pomoc při startu.



→ Nabíječka je nyní připravena ke startu!

Abb. 4

5. Vozidlo nastartujte otočením klíče zapalování.

Pozor:

Nabíječka baterií V520 je vybavena bezpečnostním zařízením, které chrání palubní elektroniku vozidel!

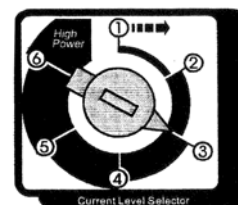
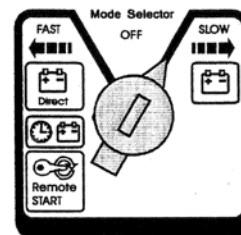
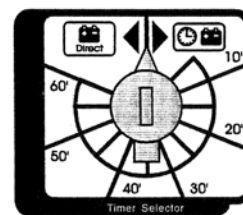
→ Pokud pomoc při startu nefunguje napoprvé, musí být baterie v odpojeném stavu předběžně nabíjena cca 20 minut! (nabíjecí proud cca 20% kapacity baterie)

9. Obsluha Velox 1200

9.1 Pomalé nabíjení u Velox 1200



1. Přepínač režimů „Mode“ dejte do polohy
2. Přepínač režimů „Level“ otočte až na požadovanou hodnotu proudu (lze vidět na přístroji)



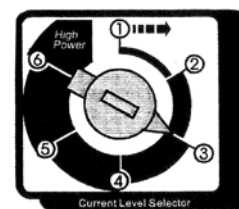
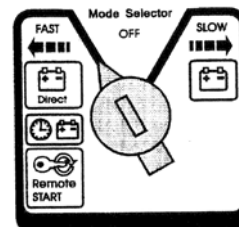
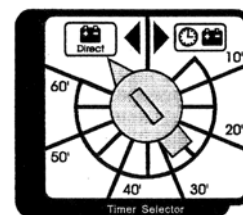
Poznámka: Přepínač režimů „Level“ slouží k regulaci nabíjecího proudu podle nabíjeného typu baterie. Zpravidla se zvolí hodnota, která odpovídá desetinně kapacity baterie. Baterie 100 Ah, nastavení nabíjení 10-15 A. Doporučuje se po několika hodinách provést nové nastavení, neboť baterie během fáze nabíjení vždy méně přijímá, takže je nutné obnovit na začátku nastavený nabíjecí proud. Při poloze 6 se dosahuje maximálního proudového výkonu. Při startu se doporučuje dát proud na maximum jen tehdy, je-li to skutečně nutné. Zkuste start s přepínačem režimů v poloze 4/5.

9.2 Rychlonabíjení u Velox 1200

Přepínač režimů „Mode“ dejte do polohy



1. Přepínač režimů „Level“ otočte až na požadovanou hodnotu proudu
2. Otočnou rukojeť časovače otočte do polohy „Direct“

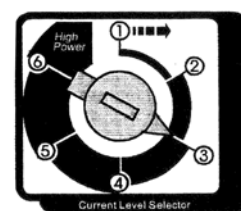
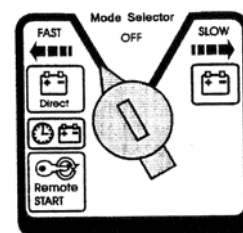
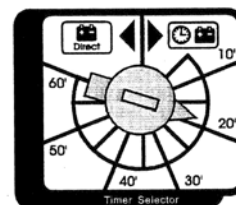


9.3 Rychlonabíjení s přednastavenou dobou nabíjení u Velox 1200

Přepínač režimů „Mode“ dejte do polohy






1. Přepínač režimů „Level“ otočte až na požadovanou hodnotu proudu
2. Dobu nabíjení přednastavte pomocí časovače

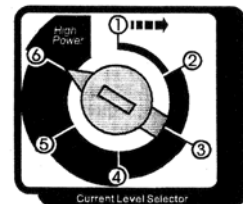
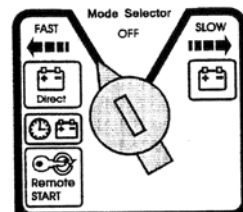
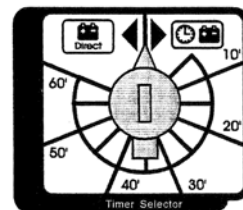


9.4 Start u Velox 1200

Před startem se doporučuje několikaminutové nabíjení

1. Přepínač režimů „Mode“ dejte do polohy   
2. Přepínač režimů „Level“ dejte do polohy 5/6
3. Stiskněte spínací knoflík dálkového ovládání a nastartujte vozidlo

Pozor: Vyhněte se delšímu startování! Před sejmutím kleští přístroj vypněte!
Pojistka se nachází v kabelovém prostoru. Používejte pojistky 500 A! Regulujte proud ve všech funkcích!



10. Poruchy - Příčiny - Odstranění

POZOR: ZKONTROLUJTE VŽDY NEJPRVE POJISTKY PROTI PŘETÍŽENÍ!

Porucha	Příčina	Odstranění
Aktivace ochrany proti přetížení	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prohození pólů při připojení kleští k baterii 2. Neúmyslný či nepřímý kontakt kleští mezi sebou 3. Baterie je zcela resp. hluboce vybitá. 4. Baterie je zcela vybitá a má vyšší kapacitu, než které je nabíječka schopna dosáhnout 5. Baterie je poškozená či vadná (například zkrat interních prvků) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Červené kleště připojte ke kladnému pólu a černé kleště k zápornému pólu; vynulujte ochranu; pro manuální vynulování stiskněte příslušné tlačítko, při automatickém vynulování počkejte několik minut. 2. Kontakt zrušte, pro manuální vynulování stiskněte příslušné tlačítko, při automatickém vynulování počkejte několik minut. 3. Zvolte nižší stupeň nabíjení. 4. Je-li příkon baterie příliš vysoký, doporučuje se baterii nechat nabít autoelektrikářem a poté při častém použití nabíječky udržovat vysokou úroveň nabití nebo si obstarat výkonnější nabíječku baterií. 5. Baterii nechte zkontrolovat odborníkem. Baterii vyměňte
Příliš silný nabíjecí proud při začátku nabíjení.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baterie je špatně nabitá či hluboce vybitá. 2. Baterie je poškozená či vadná (například zkrat interních prvků). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pozor, pokud je nabíjecí proud ještě po 15 - 20 minutách vysoký, může to znamenat, že nabití nedrží. 2. Baterii nechte zkontrolovat odborníkem. Baterii vyměňte
Příliš slabý nabíjecí proud.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baterie je již dostatečně nabitá. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. příp. zkuste nastavit vyšší regulaci nabíjecího proudu
Ručička ampérmetru se dotýká nejnižšího místa na stupnici.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baterie je poškozená či vadná (například zkrat interních prvků). 2. Síťové napětí příliš vysoké; Pozor! Nabíječka baterií může prohořet. 3. Napětí baterie neodpovídá nabíjecímu napětí. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baterii nechte zkontrolovat odborníkem. Baterii vyměňte. 2. Zajistěte, aby síťové napětí odpovídalo uvažovanému napětí. 3. Zajistěte, aby obě napětí byla stejná.
Ampérmetr neukazuje.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Špatný kontakt kleští s póly baterie. 2. Baterie je poškozená či vadná (například zkrat interních prvků). 3. Porucha ampérmetru. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Svorky vyčistěte a kleště opět připevněte. 2. Nechte zkontrolovat odborníkem. Baterii vyměňte. 3. Zkontrolujte funkčnost nabíječky baterií na jiné baterii v bezvadném stavu.

11. Poznámky

EG-Konformitätserklärung

Prohlášení o shodě ES

Hiermit erklären wir,
Tímto prohlašujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Bezeichnung der Geräte: - Batterielader V 420, V 520, V 1200
Označení přístrojů:

Artikel-Nr.: - 85070
Číslo výrobku: - 85071
- 85072

Einschlägige EG-Richtlinien: - EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
Příslušné směrnice ES: - EG-Richtlinie 93/68/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische
Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen

Angewandte harmonisierte Normen: - Produktstandard EN 60335-2-29
Použité harmonizované normy:

Datum/Herstellerunterschrift: 04.09.2006,

Datum/podpis výrobce

Angaben zum Unterzeichner:

Údaje o podepsaném:

pan Arnold, jednatel

